

КОММЕНТАРИИ К ГАЗЕТНЫМ СТАТЬЯМ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ВУЗА

Низамиева Л.Р.¹, Назарова Г.И.¹

¹ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет», Казань, e-mail: lilianiz@yandex.ru, gulnazar@yandex.ru

На современном этапе развития российской системы образования ведется активный поиск новых, более эффективных методов и технологий формирования и совершенствования профессиональных компетенций выпускников вузов. Компетентностный подход к преподаванию иностранных языков предусматривает формирование у обучаемых коммуникативной компетенции в совокупности всех ее составляющих. Важным компонентом иноязычной коммуникативной компетенции выступает социокультурная компетенция, огромный информационный потенциал для развития которой имеет Интернет. В статье рассматриваются возможности использования материалов различных СМИ, а также многочисленных комментариев к ним, размещенных в сети Интернет, в качестве одного из средств формирования социокультурной компетенции студентов. В процессе обучения пониманию иноязычного текста интернет-комментарии представляются ценным источником знаний о современных реалиях, социолингвистических и национально-специфических особенностях страны изучаемого языка. Они также могут служить информационной базой для развития дискурсивной компетенции, выступая опорой для ведения дискуссии по заданной проблеме и построения аргументации высказывания, формируя умения адекватного взаимодействия в диалоге культур. Целесообразность изучения интернет-комментариев на занятиях по иностранному языку подтверждается результатами педагогического эксперимента, доказавшего эффективность их применения для расширения лингвострановедческих, страноведческих и культурологических знаний, навыков и умений обучаемых. В рамках межкультурной коммуникации это не только обеспечивает овладение адекватным словоупотреблением социально маркированных языковых единиц, но и способствует формированию личностного отношения к событиям и фактам, связанным с жизнью иноязычного социума. При этом повышается уровень иноязычной коммуникативной компетенции в целом, а также поддерживается познавательный интерес к предмету «Иностранный язык».

Ключевые слова: иноязычная коммуникативная компетенция, социокультурная компетенция, понимание иноязычных текстов, интернет-комментарии, преподавание иностранных языков, французский язык.

COMMENTS TO THE NEWSPAPER ARTICLES AS THE VEHICLE OF THE FORMATION OF SOCIOCULTURAL COMPETENCE IN THE HIGHER INSTITUTION STUDENTS

Nizamieva L.R.¹, Nazarova G.I.¹

¹Federal Autonomous Educational Institution of Higher Education Kazan Federal University, Kazan, e-mail: lilianiz@yandex.ru, gulnazar@yandex.ru

The modern period of the evolution of the Russian education system is characterized by the active search for new and more efficient methods and technologies of the formation and upgrading of professional competences of the higher institution graduates. Competence approach to teaching foreign languages stipulates the formation of communicative competence with all its components in students. An important component of the foreign language communicative competence is sociocultural competence with the Internet having the enormous potential of developing it. The paper deals with the possibilities of using the materials of different media sources as well as multifold comments to these materials, allocated in the Internet, as a vehicle of the formation of sociocultural competence in students. In the process of teaching to understand the foreign language text, the Internet comments are seen as the valuable source of knowledge of the modern reality, sociolinguistic and national specific features of the country whose language is studied. They may also serve as the informational basis of the development of discursive competence, being a backbone for the discussions on the given topic and speech argumentation, forming the skills of appropriate interaction in the terms of culture dialog. Relevance of investigating the Internet comments at the foreign language classes is confirmed by the results of the pedagogical experiment which proved the efficiency of their use to expand linguacultural, geographical, cultural knowledge and skills of the learners. In terms of intercultural communication, it does not only provide the acquisition of appropriate usage of the socially marked language units but also forms unique personal attitude towards the developments and facts associated with the life of the foreign society. As the result, the level of communicative competence is raised as well as the interest to the “Foreign language” course.

Keywords: foreign language communicative competence, sociocultural competence, understanding of the foreign texts, Internet comments, teaching foreign languages, the French language.

Глобализация экономики и культуры вызывает растущую потребность в специалистах, владеющих иностранными языками и способных к профессиональной деятельности в условиях значительного расширения масштабов межкультурного взаимодействия. Современная образовательная парадигма предусматривает реализацию компетентного подхода к организации образовательного процесса и оценке образовательных результатов. В иноязычной коммуникативно-речевой компетенции, формируемой в процессе обучения у выпускника вуза, пересекаются страноведческие, культурологические, социокультурные и межкультурные знания и коммуникативные умения, составляющие социокультурную компетенцию. Актуальность проблемы формирования социокультурной компетенции в процессе обучения иностранному языку подчеркивается в многочисленных исследованиях [1; 2], изучаются социально-педагогические условия, способствующие формированию социокультурной компетенции [3], предлагаются различные технологии реализации компетентного подхода к обучению иностранным языкам.

Владение социокультурной компетенцией обеспечивает интеграцию личности в системах мировой и национальной культур. В основе социокультурной компетенции лежат механизмы смыслообразования, и это означает, что любое социально-ролевое взаимодействие протекает в условиях активного привлечения личностного смыслового опыта. В процессе обучения иностранным языкам освоение социокультурной информации осуществляется поэтапно, её превращение в личностный опыт как конечная цель обучения проходит несколько стадий: восприятие, понимание, оценивание и применение освоенного социокультурного опыта.

Вариативность и многогранность социокультурного взаимодействия с представителями других культур ставят перед обучающимися ряд трудностей, в первую очередь, в плане понимания и интерпретации смысла коммуникации по причине отсутствия или недостаточной сформированности умений правильно извлекать и использовать информацию в сочетании с уже имеющимся индивидуальным культурным опытом.

Информационный компонент социокультурной компетенции состоит в умении воспринимать и вычленять необходимую информацию, проводить её анализ, сопоставление, обобщение и синтез в целях её последующего использования в постоянно меняющихся условиях современного информационного общества. Вот почему информационные умения являются составной частью общекультурных и профессиональных компетенций личности,

которые должны быть сформированы у выпускника согласно российским Федеральным государственным стандартам высшего профессионального образования [4]. Целенаправленное формирование культуры мышления и понимания ценности информации в современном мире неизбежно связано со способностью работать в социокультурном информационном пространстве глобальных интернет-сетей [5; 6]. В то же время Интернет открывает новые возможности формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов, позволяя охватить основные виды речевой деятельности [7, с. 112].

Цель исследования. В настоящем исследовании мы предпринимаем попытку обосновать целесообразность интеграции в учебный процесс работы с виртуальными комментариями [8, с. 515], под которыми мы понимаем раздел новостных сайтов, разработанный для размещения комментариев читателей к статьям журналистов в формате онлайн с целью выражения своей точки зрения и, возможно, дальнейшей дискуссии в рамках заданной тематики.

Цель исследования состояла в выявлении образовательного потенциала интернет-комментариев к газетным статьям как средства формирования социокультурной компетенции студентов в процессе обучения иностранным языкам.

Материал и методы исследования. Письменный виртуальный дискурс включает в себя разнообразие жанров и типов речи. Жанры виртуального дискурса дифференцируются по тематическому признаку, по способу взаимодействия, по каналам общения (устный, письменный), они отличаются друг от друга структурно-композиционными, коммуникативно-тематическими параметрами [9, с. 48].

Интернет-комментарии представляют собой текстовую среду особого типа, определяющуюся психологическими, целевыми и когнитивными установками коммуникантов [10, с. 6]. Это особый вид письменного дискурса, при котором в коммуникативном поведении участников наиболее ярко проявляются социокультурные особенности той или иной общности. Использование интернет-комментариев в качестве дополнительного дидактического материала на занятии по иностранному языку позволяет обучаемым соприкоснуться с живым и образным языком его рядовых носителей, раскрыть для себя пеструю палитру мнений и впечатлений реальных людей по поводу событий международного и национального масштабов, поддержать или оспорить высказанную точку зрения, привести аргументы в защиту или опровержение той или иной позиции. Умения понимания аутентичных иноязычных текстов выступают при этом основой для формирования полноценной коммуникативной компетенции в единстве всех её составляющих [11].

Материалами исследования послужили газетные статьи и комментарии к ним из

представленной в Интернете французской печатной прессы (lemonde.fr, lefigaro.fr, nouvelobs.com, lexpress.fr, liberation.fr, francetvinfo.fr, lci.fr, 20minutes.fr, mbinfo.yahoo.com, atlantico.fr, leparisien.fr и др.).

Методами исследования выступили изучение и обобщение педагогического опыта применения различных средств и способов формирования социокультурной компетенции личности, наблюдение за учебным процессом, анализ результатов учебной деятельности студентов, а также педагогический эксперимент, проведенный авторами с целью выявления эффективности использования интернет-комментариев на занятиях по иностранным языкам в целях формирования социокультурной компетенции студентов.

Экспериментальной базой исследования выступил Казанский (Приволжский) федеральный университет. Эксперимент охватил 100 испытуемых из состава студентов Института филологии и межкультурной коммуникации, распределенных на контрольные и экспериментальные группы, равнозначные по степени обученности. В целях перевода качественных показателей в количественные были разработаны специальные критерии для оценки уровня сформированности социокультурной компетенции.

В учебном процессе по французскому языку были использованы герменевтические методы для рефлексивного осмысления и актуализации субъективного опыта обучающихся, метод моделирования личностно значимых социокультурных ситуаций, метод проблемного обучения.

Результаты исследования и их обсуждение. В контрольных группах обучение проводилось без дополнительного привлечения интернет-комментариев к изучаемым и обсуждаемым на занятиях газетным статьям. В целом мы констатировали, что сопоставление полученной информации об ином человеческом сообществе с собственными социокультурными нормами и ценностями повышало эффективность формирования социокультурной компетенции обучаемых. С этой точки зрения, дополнительная информация, содержащаяся в комментариях, обладает большим дидактическим и воспитательным потенциалом. Специфика интернет-комментариев состоит в том, что в них находит свое проявление особая национальная картина мира, фиксирующая видение действительности с позиций современного рефлексивного сознания.

Контрольные срезы, на основе которых выявлялся уровень сформированности социокультурной компетенции, включали в себя задания, демонстрирующие умения вкладывать освоенные знания в продуктивные формы социокультурной деятельности: дискуссии по изученным проблемам современного французского общества, выступления с докладами, презентациями, написание эссе на заданную тему и пр. Из изученных на занятиях интернет-комментариев обучаемые извлекали определенный личностно значимый смысл,

который реализовывался впоследствии в виде способов деятельности, поведенческих умений и индивидуальных качеств личности.

Понятие социокультурной компетенции имеет некоторые варианты толкования в зависимости от того, рассматривается ли оно в общефилософских, лингвистических или педагогических исследованиях [12, с. 137]. В рамках данной работы мы понимаем ее как совокупность определенных знаний, навыков, умений, способностей и качеств, формируемых в процессе формальной или неформальной языковой подготовки к межкультурному взаимодействию. В качестве компонентов социокультурной компетенции мы выделяем следующие: лингвострановедческие знания, страноведческие знания, культурологические знания, социокультурные коммуникативные умения. Содержание компонентного состава рассматриваемой компетенции представлено в таблице, оно стало основой для построения педагогической модели формирования данной компетенции на основе использования интернет-комментариев к газетным статьям на занятиях по французскому языку.

Содержание компонентов социокультурной компетенции

лингвострановедческие знания		социокультурные коммуникативные умения	
понимание реалий страны изучаемого языка, знание лексических единиц с социально-культурной семантикой и безэквивалентной лексики, знание правил речевого поведения, а также навыки и умения их применять в типичных ситуациях общения		владение национально-специфическими моделями поведения в различных коммуникативных ситуациях, использование лингвострановедческих, страноведческих и культурологических знаний в диалоге культур	
страноведческие знания		Компоненты социокультурной компетенции	культурологические знания
знание природно-климатических условий, экономики, общественно-политического строя, социальных особенностей страны изучаемого языка на основных этапах её исторического и культурного развития			знание традиций, обычаев, основных ценностей народа изучаемого языка, особенностей национального характера, быта и национальной психологии, типичных для членов данного общества норм поведения

Каждая составляющая социокультурной компетенции оценивалась по критериям, соответствующим её содержанию (формируемые знания, навыки и умения) по шкале от 1 до 10 баллов. Это позволило получить количественные показатели для сравнения уровня

сформированности данной компетенции у обучаемых обеих групп. На рисунке представлены обобщенные результаты финального среза в виде средних показателей по контрольной и экспериментальной группам.



Результаты финального среза эксперимента

Как следует из представленной на рисунке диаграммы, по каждому параметру результаты, достигнутые обучаемыми экспериментальной группы, оказались выше, чем в контрольной группе. Это позволяет сделать вывод о правомерности и методической обоснованности применения интернет-комментариев на занятиях по иностранному языку в вузе.

Тем не менее привлечение интернет-комментариев в качестве дополнительных аутентичных источников при обучении иностранным языкам ставит ряд дискуссионных проблем, связанных с критериями их отбора и возможной необходимостью адаптации, хотя бы частичной. Подбор сообщений данного жанра в целях использования в учебном процессе требует от преподавателя особой осторожности, так как среди них могут встречаться заявления, разжигающие национальную рознь, откровенно призывающие к войне или насилию, которые, в силу морально-этических установок современного гуманистического образования, не могут быть предъявлены обучаемым. Именно поэтому при поиске интернет-комментариев, на наш взгляд, следует обращаться к официальным сайтам иностранных газет и журналов, а не к социальным сетям, где нормы предварительного контроля и отсеивания недопустимых сообщений намного ниже, чем у отвечающих за содержание своих интернет-страниц изданий, которые автоматически, ещё до их публикации, удаляют тексты порнографического содержания, сообщения, содержащие ненормативную лексику, наиболее яркие проявления расовой, национальной, религиозной, языковой и идеологической

нетерпимости, призывы к насилию, нарушению законодательства и другим противоправным действиям. В целях использования на занятии, некоторые интернет-комментарии рекомендуется подвергнуть предварительной лингвистической адаптации ввиду возможных опечаток и ошибок в правописании, которые могут затруднять их понимание обучаемыми.

Выводы. Одной из первостепенных задач, стоящих перед современным образованием, является повышение его качества [13, с. 278], воспитание нестандартно мыслящей, креативной личности, обладающей сформированной коммуникативной компетенцией и навыками управления информацией. В данном исследовании рассмотрена проблема формирования социокультурной компетенции как одной из составляющих иноязычной коммуникативной компетенции, выступающей планируемым результатом процесса обучения иностранным языкам.

В качестве одного из современных средств формирования социокультурной компетенции нами предлагается активное внедрение в процесс преподавания иностранных языков такого вида письменного виртуального дискурса, как интернет-комментарии к газетным статьям. Проведенное авторами экспериментальное исследование продемонстрировало высокие образовательные возможности использования интернет-комментариев на занятиях по иностранным языкам в вузе, в числе которых следует особо подчеркнуть повышение уровня владения лингвострановедческими, страноведческими и культуроведческими знаниями, что способствует формированию умений адекватного взаимодействия в диалоге культур.

Список литературы

1. Nieto C., Booth M.Z. Cultural competence: Its influence on the teaching and learning of international students. *Journal of Studies in International Education*. 2010. Vol. 14 (4). P. 406-425. DOI: 10.1177/1028315309337929.
2. Piątkowska K. From cultural knowledge to intercultural communicative competence: changing perspectives on the role of culture in foreign language teaching. *Intercultural Education*. 2015. Vol. 26 (5). P. 397-408. DOI: 10.1080/14675986.2015.1092674.
3. Rakhimova A., Varlamova E. The role of computer technologies in the development of sociocultural competence. *Scientific achievements of the third millennium. Collection of scientific papers, on materials of the V international scientific-practical conference. SPC "LJournal"*. 2017. P. 5-8. DOI: idsp 000001:scc-31-05-2017-12.
4. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования, уровень высшего образования, бакалавриат, направление подготовки 44.03.01

Педагогическое образование. [Электронный ресурс]. URL: <http://fgosvo.ru/news/8/1583> (дата обращения: 04.02.2019).

5. Koit M. Debate formed by internet comments – Towards the automatic analysis. Proceedings of the 7th International Joint Conference on Knowledge Discovery, Knowledge Engineering and Knowledge Management. 2015. Vol. 2. P. 328-333. DOI: 10.5220/0005618103280333.

6. Oster E., Gilad E., Feigel A. Internet comments as a barometer of public opinion. EPL. 2015. Vol. 111 (2). DOI: 10.1209/0295-5075/111/28005.

7. Абдрафикова А.Р., Абдуллин А.И. Эффективность формирования учебно-познавательного компонента иноязычной коммуникативной компетенции учеников на основе информационных и коммуникационных технологий (на примере интернет платформ Duolingo, LinguaLeo, Eliademy, Stepic) // Международный научно-исследовательский журнал. 2017. № 6 (60). С. 112-114. DOI: 10.23670/IRJ.2017.60.090.

8. Hennoste T., Gerassimenko O.G., Kasterpalu R., Koit M., Laanesoo K., Oja A., Rääbis A., Strandson K. The structure of a discontinuous dialogue formed by internet comments. Text, Speech and Dialogue. Lecture Notes in Computer Science. Brno: Springer. 2010. Vol. 6231. P. 515-522. DOI: 10.1007/978-3-642-15760-8_65.

9. Кошель П.В. Жанровая характеристика интернет-комментария (на материале франкоязычных научно-популярных блогов): дис. ... канд. филол. наук. Москва, 2015. 187 с.

10. Абдуллина Л.Р. Интернет-комментарии как отражение национального мировосприятия (на материале французского и русского языков) // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Филология. Журналистика. 2016. № 1. С. 5-6.

11. Назарова Г.И., Низамиева Л.Р. Формирование коммуникативной компетенции обучаемых при создании учебников и учебных пособий по иностранным языкам в условиях полилингвизма // Современные проблемы науки и образования. 2014. № 6. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.science-education.ru/120-15383> (дата обращения: 04.02.2019).

12. Муравьева Н.Г. Понятие социокультурной компетенции в современной науке и образовательной практике // Вестник Тюменского государственного университета. 2011. № 9. С. 136-143.

13. Ярмакеев И.Э. Интеграция педагогического и классического университетского образования как средство повышения качества подготовки педагогических кадров // Филология и культура. Philology and Culture. 2012. № 2. С. 278-282.